

—2—2024—

Multilingual Kanuma News for Foreigners in 5 languages

外国人のための5か国語翻訳版広報
がいこくじん こくごほんやくばんこうほう

No.320

Publisher : Kanuma City Office

発行 : 鹿沼市役所
はつこう かぬましやくしょ

Editor: Citizen's Division

Kanuma International Friendship Association

編集 : 市民部
へんしゅう しみんぶ

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会

かぬま

英語



■Petit World Market will be held

Kanuma Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association)

☎0289 (60) 5931

Let's enjoy cultures and foods from foreign cuisine! Admission is free. Please come!

When: February 18 (Sun.) 10:00-15:00

Place: Machinaka Koryu Plaza (1302-5 Shimoyokomachi, Kanuma City)



■プチワールドマーケットを開催します

世界の文化や食べ物を楽しみましょう! 入場無料です。ぜひ来てください!
せかいのぶんかやたべものたのしみましょ! にゅうじょうりゆうきょうかい

とき 2月18日(日) 10:00~15:00
がつ にち にち

ところ まちなか交流プラザ (鹿沼市 下横町1302-5)
こうりゅうプラザ (かぬまし しちよこまち)

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会

☎0289 (60) 5931



■Garbage collection

Haikibutsu Taisaku-Ka Haikibutsu Taisaku-Gakari

(Waste Management Division - Waste Management Section) ☎0289-64-3241

Monday, February 12 and Friday, February 23 → Garbage will be collected; please put out your garbage at the garbage station by 8:30 a.m.

There will be no garbage collection at the Kankyo Clean Center, nor will there be collection of human waste on these days.

○When putting out "Hazardous Waste"

On "Hazardous Waste" days, "Burnable Garbage" is also collected. (Hazardous waste and burnable waste are collected in separate vehicles.)

When putting out garbage at the garbage station, if you put a lot of burnable garbage on top of hazardous garbage, it may not be collected.

To make it easier for the garbage collectors to collect your garbage, please place your "hazardous waste" at the front of the garbage station.

Thank you for your cooperation.

■ごみ収集について

はいきぶつたいさくかはいきぶつたいさくがかり

廃棄物対策課廃棄物対策係

☎0289(64)3241

2月12日(月)、2月23日(金) → ごみの収集をします。8:30 までにごみステーションに出してください。

環境クリーンセンターへのごみの持ち込み、し尿収集は休みです。

○「危険ごみ」を出す時のお願い

「危険ごみ」の日は、「燃やすごみ」も収集しています。(危険ごみと燃やすごみは別々の車で収集します。)

ごみステーションにごみを出す時、危険ごみの上に燃やすごみをたくさん乗せると、収集できないときがあります。

収集する人が、ごみを集めやすいように、なるべく「危険ごみ」はごみステーションの前の方に出してください。

協力をお願いします。

■Citizens' tax returns and final income tax returns will start being accepted

Zeimu-Ka Shimin Zei- Gakari (Citizen's Tax Section, Taxation Division) ☎ 0289 (63) 2112

Those who had income in FY2023 and those who are eligible for tax credits and income deductions should file a tax return.

*Information on income tax return (Kanuma Tax Office)

Date: From Friday, February 16 to Friday, March 15 (Saturdays, Sundays, and holidays are closed) 9:00 a.m. to 4:00 p.m.

Place: Azalea Hall, Kanuma Chamber of Commerce and Industry (287-16 Mutsumi-cho, Kanuma City)

*Entrance numbered tickets are required to report at the venue. Numbered tickets can be obtained on the day of the event or at the National Tax Agency's LINE account.

For details, please check the website.

■市県民税の申告と所得税等の確定申告の受け付けが始まります

税務課市民税係 ☎0289 (63) 2112

2023年に所得があった人、税額控除、所得控除の適用を受ける人は申告してください。

*所得税確定申告のお知らせ（鹿沼税務署）

と き 2月16日（金）～3月15日（金）（土・日・祝日は休み） 9:00～16:00

ところ 鹿沼商工会議所 アザレアホール（鹿沼市睦町287-16）

*会場での申告は入場整理券が必要です。整理券は当日もらうか、国税庁LINEでもらえます。

詳しくはホームページなどで確認してください。

■Check your pension record.

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho (Utsunomiya West Pension Office) ☎028(622)4281
(Audio Guidance②→②)

The Japan Pension Service sends pension records to National Pension and Employees' Pension Insurance members every year in the month of their birthdays. Please check the contents. If there is any mistake, please call the number below. For details, please ask at the pension office.

○ Nenkin Dial for Regular pension coverage notice and Nenkin Net ☎0570(058)555

○ねんきん定期便・ねんきんネット専用番号☎0570(058)555

Day of the week 曜日	Reception time 受付時間
Mondays 月曜日	8:30～19:00
Tuesdays～Fridays 火～金曜日	8:30～17:15
2nd Saturday of the month 第2土曜日	9:30～16:00

■年金の加入記録を確認しましょう

宇都宮西年金事務所 ☎028(622)4281(音声案内②→②)

日本年金機構は、毎年、国民年金・厚生年金保険の加入者の誕生日の月に、年金の記録を送っています。内容を確認してください。

間違いなどがある場合は、下の番号に電話してください。詳しくは、年金事務所に聞いてください。

■Special benefit for low-income households raising children to support their daily lives

Kosodate Shien Ka Kodomo Kyufu Gakari (Child Care Support Division - Child Benefits Section) ☎0289(63)2172

The government provides benefits to low-income child-rearing households that are affected by high prices.

Subjects:

- Parents, etc. who are raising a child under 18 years old (under 20 years old if the child is receiving special child support allowance) on March 31, 2023 and who are exempt from equal resident taxation for the fiscal year 2023.
- Those whose income after January 1, 2023 has been affected by the higher prices of commodities and whose income is equivalent to the exemption from per capita inhabitant tax.
- Those who are single parents and whose income is equivalent to the requirement to receive child support allowance.

Amount of allowance: 50,000 yen per child

Application deadline: Thursday, February 29

*If you have already received this benefit, you cannot apply.

*Required documents can be downloaded from the website.

■低所得の子育て世帯に対する子育て世帯生活支援特別給付金

子育て支援課子ども給付係 ☎0289(63)2172

物価が高くなったことの影響を受けている低所得の子育て世帯のため、国が給付金を支給します。

対象

- 2023年3月31日に18歳未満の児童（特別児童扶養手当受給中の場合は20歳未満）を養育する父母等で、2023年度住民税均等割が非課税の人。
- 2023年1月1日以降の収入が物価が高くなったことの影響を受けて、住民税均等割非課税相当の収入になった人。
- ひとり親で児童扶養手当を受給する要件と同じくらいの収入になった人

支給額 児童1人当たり 50,000円

申請期限 2月29日（木）

※この給付金をすでに受給している場合は、申請できません。

※必要書類はホームページからダウンロードできます。

■ Notices from Citizen Service Section

Shimin-Ka Shimin-Service- Gakari (Citizen Service Section, Citizen Division) ☎ 0289-63-2121

○ You can get a certificate at convenience stores!

Using your My Number Card, you can get a certificate of residence, seal registration certificate, tax certificate, etc. at convenience stores nationwide. It is cheaper than the city hall counter.

Available hours: 6:30 - 23:00

Fee: 150 yen per copy (200 yen from April)

Name of convenience stores: Seven-Eleven, Lawson, FamilyMart, Ministop

■ 市民課からのお知らせ

市民課市民サービス係 ☎0289(63)2121

○ コンビニで証明書を取ることができます！

マイナンバーカードを使うと、全国のコンビニで住民票・印鑑証明・税証明書等を取ることができます。市役所窓口よりも安いです。

利用できる時間 6:30~23:00

手数料 1通150円(4月から200円)

コンビニ名 セブンイレブン・ローソン・ファミリーマート・ミニストップ

○ Sundays in March Opening day of Citizen's Section 3月の日曜日 市民課の開設日

March 10, 17, 24, 31 3月10日、17日、24日、31日	8:30~12:00
---	------------

Please check the city website before visiting a city office.

市ホームページを確認してから市役所に行ってください。

■ Vacant house bank Recommended Properties

Kenchiku-Ka Akiya Taisaku-Gakari

(Building Division Vacant House Countermeasures Section) ☎ 0289 (63) 2243

No210 Tohari-cho



※For more details, contact Vacant House Countermeasures Section.

■ 空き家バンクおすすめ物件

建築課空き家対策係 ☎0289-63-2243

No210 戸張町 ※詳しくは、空き家対策係へ。

■ "Koho Kanuma" introduces foreigners living in Kanuma City.

■ 「広報かぬま」で鹿沼市に住んでいる外国人を紹介しています



■ COVID-19 Consultation Hotline for Foreign Residents of Tochigi Prefecture ☎028-678-8282

Please call if you are concerned about being infected. Reception hours: 0:00 - 24:00



■ 栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00

■ Information by Kanuma International Friendship Association

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289 (60) 5931

■ 国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○ Consultation regarding nationalities and resident status for the foreign citizens (fee: free)

When: February 21st (Wednesday) 10:00 ~ 12:00 *Please make a reservation by two days before.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) (Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

For: Foreign citizens

○ 外国籍市民のための国籍・在留資格相談 (相談料 無料)

とき 2月21日 (水) 10:00~12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市 下横町1302-5)

対象 外国籍市民



○Counseling for Foreigners

Providing advice for those with problems or questions on daily life, in Portuguese, Spanish, English, Vietnamese and Japanese.

When: Monday – Friday 9:00~17:00 *Please note that the staff may not be present at all times.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) (Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

○外国人相談窓口 日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）

■Japanese language classes in Kanuma

Kanuma Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289 (60) 5931

*It may be closed, please check with the classroom.

■鹿沼市の日本語教室一覧 *休みの場合もあります。教室に確認してください。鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

Days ようび 曜日	Time じかん 時間	Name of the class きょうしつめい 教室名	Place ばしょ 場所
Wednesday すい 水	10:00~11:30	Sobachoko Kyoshitsu そばちよこ教室	Kanuma Shimin Joho Center かぬましみんじょうほつ 鹿沼市民情報センター 
Thursday もく 木 	21:00~22:30	Zoom Marugoto Nihongo Kyoshitsu Zoom まるごと日本語教室	Online *For more details, please ask: kifa@bc9.jp You can send your message written in English オンライン *詳しくは聞いてください。 kifa@bc9.jp 問合せメールは英語でも大丈夫です。
Sat.・Sun. 土・日	for more info., call Ms.Kakinuma (080-3557-2820) Ms.Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

■Let's register for Kanuma City Disaster Prevention Information Mail

Kiki Kanri-Ka Kiki Kanri Gakari

(Crisis Management Section, Crisis Management Division) ☎ 0289 (63) 2158

You will be notified of information on disaster prevention such as earthquakes and weather in Kanuma City, as well as notices from Kanuma City, by e-mail. Please register!

■鹿沼市防災情報メールの登録をしましょう

危機管理課危機管理係 ☎0289 (63) 2158

鹿沼市の地震・天気など、防災の情報や鹿沼市からのお知らせ等を、メールで知らせます。ぜひ登録してください！

How to register

1 Please set your spam filtering settings so that you can receive emails from "k-mail@city.kanuma.tochigi.jp".

2 Send a blank email using either the registration email address or the 2D code. (Do not write a sentence, but send the e-mail)

登録の方法

1.迷惑メールの設定をしている人は、「k-mail@city.kanuma.tochigi.jp」のメールが受け取れるように設定をしましょう。

2.登録用メールアドレスか、二次元コードを使って、空メールを送ります。(文を書かないで、メールを送ります)

Languages げんご 言語	Registration email address どうらくよう 登録用メールアドレス	2D code にじげん 二次元コード
Easy Japanese やさしい日本語	ej-bousai.kanuma-city@raid3.ktaiwork.jp	
English えいご 英語	en-bousai.kanuma-city@raid3.ktaiwork.jp	

3 You will receive an e-mail from the Kanuma City Disaster Prevention Information E-mail System.

4 Select the desired information from the link to the registration page of the e-mail and register.

5 You will receive an e-mail from the Kanuma City Disaster Prevention Information E-mail System saying that your registration has been completed.

3. 鹿沼市防災情報メールシステムから、メールが来ます。

4. メール登録画面へのリンク先から、希望する情報を選んで登録します。

5. 鹿沼市防災情報メールシステムから、登録ができた、というメールが来ます。

This Multilingual Kanuma News is also on the Kanuma city HP.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

